

## MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 9692**

10 Mayıs 2022 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilgi Paylaşımı ve Basitleştirilmiş Gümrük Hattına İlişkin Anlaşma"nın ilişik Notalarla birlikte onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

21 Mart 2025

**Recep Tayyip ERDOĞAN**  
CUMHURBAŞKANI

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**BİLGİ PAYLAŞIMI VE**  
**BASİTLEŞTİRİLMİŞ GÜMRÜK HATTINA**  
**İLİŞKİN**  
**ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra "Taraflar" olarak anılacaktır);

Tarafların Devletlerinin ekonomik ve sosyal çıkarlarını korumak amacıyla, Taraflar arasında işbirliğini güçlendirmeyi amaçlayarak;

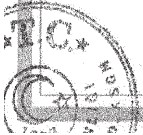
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında 22 Mayıs 2003 tarihinde imzalanmış olan Gümrük Konularında Karşılıklı İdari Yardım ve İşbirliği Anlaşması'nın hükümlerine istinaden;

Tarafların Devletlerinin toprakları arasında dolaşımı gerçekleşen eşya ve taşıtların tabii tutulduğu gümrük kontrolünün etkinliğinin artırılmasına yönelik ihtiyacı dikkate alarak;

Tarafların Devletleri arasında dolaşımı gerçekleşen eşya ve taşıtların gümrük kontrollerinin basitleştirilmesine yönelik koşulların oluşturulması ve yürütme şartlarının azaltılması amacıyla;

Bilgi paylaşımının geliştirilmesi ve gümrük kontrolü prosedürlerinin basitleştirilmesi ve güvenliğinin sağlanması amacıyla

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:



## MADDE 1

Taraflar, işbu Anlaşma'nın uygulanması için gümrük makamlarını yetkilendirecektir:

Türkiye Cumhuriyeti için Türkiye Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı

Kazakistan Cumhuriyeti için Kazakistan Cumhuriyeti Maliye Bakanlığı

Yetkili makamların değişmesi durumunda, Taraflar bu değişiklikleri diplomatik kanallar yoluyla bildirecektir.

## MADDE 2

Bilgi Paylaşımı ve Basitleştirilmiş Gümrük Hattına ilişkin Prosedürler (BPPGHP), Tarafların Devletlerinin toprakları arasında dolaşımı gerçekleşen eşya ve taşıtlara ilişkin olarak, teknik koşullar uyarınca yapılan bilgi paylaşımına dayanmaktadır.

## MADDE 3

1. Paylaşılan bilgilerin içeriği, işbu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olan işbu Anlaşma Ekine göre oluşturulur.
2. Bilgi paylaşımının teknik koşulları, BPPGHP'den yararlanan dış ticaret erbabının gerçekleştirdiği sevkiyatlar üzerinden çevrimiçi olarak yürütülecektir.
3. İşbu Anlaşmanın imzalanmasından sonraki altı (6) ay içinde, bilgi paylaşımının teknik koşulları Tarafların Devletlerinin Yetkili Makamları tarafından hazırlanacak ve pilot proje başlatılacaktır.
4. BPPGHP, tüm taşıma biçimleri ve her cins eşya için geçerli genel bir uygulama olacaktır.
5. Pilot projenin tamamlanmasından sonra, Tarafların Gümrük Makamları düzenli olarak bilgi paylaşımı yapmaya başlayacaktır.



6. BPBGHP, Türk ve Kazak dış ticaret erbabı tarafından gönüllülük esasında veri paylaşımına dayanarak uygulanacaktır.
7. Tarafların Devletlerinin Gümrük Yetkilileri, BPBGHP'ye katılım sağlamayan şirketler açısından bu düzenlemenin gönüllülük mahiyetine zarar verebilecek şekilde, bu Anlaşma'ya aykırı hareket etmekten kaçınacaklardır.
8. BPBGHP, şeffaf, öngörülebilir ve ayrımcı olmayan bir niteliğe sahip olacaktır. BPBGHP uygulamaları haksız rekabete yol açmayacaktır.

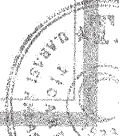
#### MADDE 4

BPBGHP'ye tabi firmalar, mümkün olduğunda Tarafların Devletlerinin ulusal mevzuatları uyarınca, risk analizi bakımından aşağıdaki avantajlara sahip olacaktır:

- a) Sınır geçiş noktalarında geçiş önceliği,
- b) Gümrük kontrollerinin süresini azaltmaya yönelik olarak basitleştirilmiş gümrük işlemleri,
- c) Herhangi bir gümrük mevzuatı ihlali veya kaçakçılık ibaresi yoksa, kontrol noktasında gümrük muayenesine tabii tutulmama.

#### MADDE 5

1. Tarafların Devletlerinin Gümrük Makamları, işbu Anlaşma çerçevesinde elde edilen bilgilerin ve belgelerin, işbu Anlaşmanın 4. Maddesinde öngörülenler de dahil olmak üzere, Tarafların Devletlerinin toprakları arasında dolaşımı gerçekleşen eşya ve taşıtların gümrük işlemleri, gümrük muayenesi ve gümrük kontrollerinin gerçekleştirilmesi amacıyla kullanılmasını sağlayacaklardır.
2. Tarafların Devletlerinin Gümrük Makamlarının elde ettiği bilgiler ve belgeler, münhasıran gümrükle ilgili uygulamalar doğrultusunda kullanılır ve bilgileri sağlayan Tarafın Devletinin Yetkili Makamının yazılı rızası olmadan üçüncü taraflara iletilemez.



3. İşbu Anlaşmanın Taraflarca feshedilmesi halinde, işbu Maddenin 2. fıkrası geçerliliğini koruyacaktır.

### MADDE 6

Tarafların Devletlerinin Gümrük Makamları, Devletleri arasında dolaşımı gerçekleşen eşya ve taşıtlara ilişkin bilgilerin elektronik ortamda paylaşımının düzenlenmesi sırasında, Birleşmiş Milletler 'in, Dünya Gümrük Örgütü'nün norm, standart ve tavsiyelerinden, Tarafların ulusal mevzuatından ve bilgi paylaşımına ilişkin en iyi uluslararası uygulamalarından faydalanacaktır.

### MADDE 7

Tarafların Gümrük Makamları, Tarafların Devletlerinin ulusal mevzuatlarına uygun olarak, işbu Anlaşma'nın ihlaline ilişkin gerekli önlemleri alacaklar ve bu ihlallerin yanı sıra Tarafların Devletleri arasında dolaşımda bulunan eşya ve taşıtlara ilişkin olarak bilgi paylaşımı sırasında edinilen verilerdeki uyumsuzlukları ve/veya yanlışlıkları birbirlerine bildireceklerdir.

### MADDE 8

Tarafların Gümrük Makamları, aşağıdaki amaçlar için doğrudan irtibat kurma yetkisine sahip olacak gümrük memurlarının listesini belirleyecektir:

- Bilgi paylaşımının teknik koşulları ve veri işleme ve veri iletimi teknolojilerinin yanı sıra BPGHP'ye ilişkin veri güvenliği gereksinimlerini belirleyip mutabık kalmak;
- İşbu Anlaşmanın uygulanması sırasında ortaya çıkan teknik sorunları çözüme kavuşturmak.

### MADDE 9

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra, Tarafların Gümrük Makamları aşağıdaki hususlarda mutabık olacaktır:

- bilgi paylaşımının temel teknolojik koşulları;
- iletilecek olan verilerin listesi, yapısı ve formatı;
- bilgi güvenliği gereksinimleri;



d) BPGHP çerçevesinde Tarafların Devletlerinin Gümrük Yetkilileri arasındaki işbirliğinin düzenlenme yöntemi.

### MADDE 10

İşbu Anlaşmada yer alan hükümler, Tarafların taraf olduğu diğer uluslararası anlaşma ve sözleşmelerden kaynaklanan hak ve yükümlülüklerine halel getirmez.

### MADDE 11

1. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından ya da uygulanmasından kaynaklanabilecek anlaşmazlıklar, Tarafların Gümrük Makamları arasında yapılacak müzakere ve istişarelerle çözüme kavuşturulur. Bu şekilde çözüme kavuşturulamayan hususlar, diplomatik kanallarla çözülecektir.
2. Taraflar arasında bu Madde'nin 1. Fıkrası kapsamında yürütülecek istişareler, aksi yönde bir karar alınmadığı sürece, yazılı talebin alınmasından sonraki yirmi (20) gün içerisinde başlayacaktır.

### MADDE 12

1. İşbu Anlaşma, Tarafların yazılı rızasıyla, işbu Anlaşmanın ayrılmaz parçası olacak ayrı Anlaşmalar yoluyla değiştirilebilir.
2. İşbu değişiklikler, işbu Anlaşmanın 13. Maddesi'nin hükümleri uyarınca yürürlüğe girer.

### MADDE 13

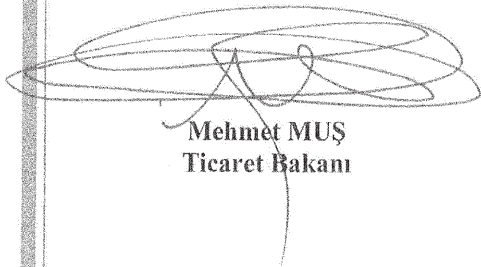
1. İşbu Anlaşma, Tarafların, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihten otuz (30) gün sonra yürürlüğe girer.



2. İşbu Anlaşma süresiz olarak akdedilmiştir. Taraflardan her biri, işbu Anlaşma'yı feshetme niyetini diplomatik kanallarla yazılı olarak bildirmek suretiyle bu Anlaşma'yı feshedebilir. Bu durumda, işbu Anlaşma, bu bildirim alındığı tarihten üç (3) ay sonra fesholur. İşbu Anlaşma'nın feshi, hali hazırda devam eden işlemlere ve projelere hanel getirmez.

İşbu Anlaşma, Ankara'da 10/05/2022 tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Kazakça ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

**Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına**



**Mehmet MUŞ  
Ticaret Bakanı**

**Kazakistan Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına**



**Mukhtar TILEUBERDI  
Başbakan Yardımcısı-  
Dışişleri Bakanı**



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KAZAKİSTAN  
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA BİLGİ PAYLAŞIMI VE  
BASİTLEŞTİRİLMİŞ GÜMRÜK HATTINA İLİŞKİN ANLAŞMANIN  
EKİ**

Paylaşılan bilgilerin içeriği

1. Varış yeri-ihracat
2. Gümrük rejimi
3. Gümrük idaresi kodu
4. Gönderici/İhracatçı Adı
5. Gönderici/İhracatçı vergi/sicil numarası
6. Eşya kalemleri
7. Yer kalemleri
8. Beyanname referans numarası
9. İbra tarihi
10. Alıcı Adı
11. Alıcı vergi/sicil numarası
12. Beyan Sahibinin Adı
13. Beyan Sahibinin Vergi/Sicil Numarası
14. Çıkışta taşıma aracının plakası
15. Sınırdaki taşıma aracının plakası
16. Taşıma aracının sınır kapısından geçişi esnasındaki şekli
17. Çıkış Gümrük idaresi
18. Varış Gümrük Müdürlüğü/Ülkesi (bilgi mevcutsa)
19. Menşe Ülkesi
20. Teslimat koşulları (teslim şartı ve coğrafi noktanın adı)
21. Sözleşme numarası ve tarihi
22. Fatura numarası ve tarihi
23. Sözleşmenin para birimi
24. Sözleşmenin döviz kuru
25. Toplam fatura tutarı
26. Eşyanın tanımı
27. Beyannamedeki eşya sayısı
28. Eşyanın AS koduyla uyumlu tarife pozisyonu (10 basamaklı)
29. Brüt ağırlık, kg
30. Net ağırlık, kg
31. İlave birimler
32. İlave birimlerdeki eşya miktarı
33. Eşyanın fatura kıymeti
34. Eşyanın istatistiki kıymeti
35. Eşyanın gümrük kıymeti





**Түркия Республикасының Үкіметі мен Қазақстан  
Республикасының Үкіметі арасындағы ақпарат алмасуды  
ұйымдастыру және кедендік бақылау рәсімдерін оңайлату туралы  
КЕЛІСІМ**

Түркия Республикасының Үкіметі мен Қазақстан Республикасының Үкіметі бұдан әрі Тараптар деп аталып,

2003 жылғы 22 мамырдағы Түрік Республикасының мен Үкіметі Қазақстан Республикасының Үкіметі арасындағы кеден істеріндегі ынтымақтастық және әкімшілік өзара көмек туралы келісімнің ережелерін назарға ала отырып,

Тараптардың экономикалық және қоғамдық мүдделерін қорғау мақсатында ынтымақтастық деңгейін арттыруға ұмтыла отырып,

Тараптар мемлекеттерінің аумақтары арасында өткізілетін тауарлар мен көлік құралдарына кедендік бақылаудың тиімділігін арттыру қажеттілігін мойындай отырып,

Тараптар мемлекеттерінің аумақтары арасында өткізілетін тауарлар мен көлік құралдарына кедендік бақылау жүргізу мерзімдерін қысқарту және оны оңайлату үшін жағдай жасау мақсатында,

ақпарат алмасуды дамытуды және кедендік бақылау рәсімдерін оңайлатуды және оның қауіпсіздігін қамтамасыз ету мақсатында төмендегілер туралы келісті:

**І-бап**

Тараптар осы Келісімді іске асыруға Тараптардың кеден органдарына:

Түркия Республикасында – Түркия Республикасының Сауда министрлігіне уәкілеттік береді.

Қазақстан Республикасында – Қазақстан Республикасының Қаржы министрлігіне;

Уәкілетті органдар өзгерген жағдайда Тараптар бір-бірін мұндай өзгерістер туралы дипломатиялық арналар арқылы хабардар етеді.



## 2-бап

Ақпарат алмасу және кедендік бақылау рәсімдерін оңайлату (бұдан әрі – ААКБРО) ақпарат алмасудың техникалық шарттарына сәйкес Тараптар мемлекеттерінің аумақтары арасында өткізілетін тауарлар мен көлік құралдары туралы ақпарат алмасуға негізделген.

## 3-бап

1. Берілетін ақпараттың құрамы осы Келісімнің ажырамас бөлігі болып табылатын оған қосымшаға сәйкес қалыптастырылады.

2. ААКБРО қолданылатын сыртқы экономикалық қызметті жүзеге асыратын тұлғалардың (сыртқы экономикалық қызметке қатысушылардың) тауарлары бойынша ақпарат алмасу онлайн режимінде жүзеге асырылады.

3. Тараптардың кеден органдары осы Келісімге күшіне енгеннен кейін 6 (алты) ай ішінде ААКБРО-ны іске асыру үшін ақпарат алмасудың техникалық шарттарын әзірлейді және пилоттық жобаны іске асыруға кіріседі.

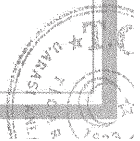
4. ААКБРО барлық көлік түрлеріне және барлық тауарлар түрлеріне қолданылатын кең таралған практиканы білдіреді.

5. Пилоттық жоба аяқталғаннан кейін Тараптардың кеден органдары тұрақты негізде ақпарат алмасуға кіріседі.

6. ААКБРО сыртқы экономикалық қызметті жүзеге асыратын түркияның және қазақстанның тұлғаларына (сыртқы экономикалық қызметке қатысушыларға) қатысты олардың келісуімен қолданылады.

7. Тараптардың кеден органдары осы Келісімге қатысты ААКБРО-ға қатыспайтын, сыртқы экономикалық қызметті жүзеге асыратын тұлғаларға (сыртқы экономикалық қызметке қатысушыларға) қатысты осы Келісімнің ерікті сипатына нұқсан келтіруі мүмкін қарама-қайшылықтардан аулақ болады.

8. ААКБРО айқын, болжамды және кемсітпейтін болып табылады. ААКБРО-ны іске асыру практикасы жосықсыз бәсекелестіктің туындауына әкеп соқпайды.



#### 4-бап

Сыртқы экономикалық қызметті жүзеге асыратын тұлғалар (сыртқы экономикалық қызметке қатысушылар), ААКБРО-ны қолданылатын Тараптар мемлекеттерінің ұлттық заңнамасына сәйкес, бұл мүмкін болған жағдайларда, тәукелерді басқару жүйесінің негізінде мынадай артықшылықтарға ие болады:

- a) өткізу пункттерінде шекарадан өтудің басым тәртібі;
- b) кедендік бақылау уақытын қысқарту мақсатында кедендік формальдылықтарды оңайлату;
- c) кеден ісі саласында құқық бұзушылықтардың немесе контрабанданың белгілері болған жағдайларды қоспағанда, өткізу пункттерінде кедендік жете тексеруден босату.

#### 5-бап

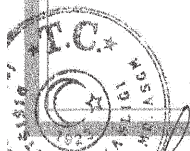
1. Тараптардың кеден органдары осы Келісімнің шеңберінде Тараптар мемлекеттерінің аумақтары арасында өткізілетін тауарлар мен көлік құралдарына кедендік операцияларды жасау, кедендік тазартуды жүргізу және кедендік бақылау үшін алынған, оның ішінде осы Келісімнің 4-бабында көзделген ақпарат пен құжаттарды пайдалануға кепілдік береді.

2. Тараптардың кеден органдары алған ақпарат пен құжаттар тек кедендік мақсаттарда ғана пайдаланылады және ақпаратты берген Тараптың кеден органының алдын ала жазбаша рұқсатынсыз үшінші тұлғаларға берілуі мүмкін емес.

3. Осы Келісімнің қолданылуы тоқталған жағдайда осы баптың 2-тармағы күшінде қалады.

#### 6-бап

Мемлекеттер арасында өткізілетін тауарлар мен көлік құралдары туралы электрондық ақпарат алмасуды ұйымдастыру кезінде Тараптардың кеден органдары Біріккен Ұлттар Ұйымының, Дүниежүзілік кеден ұйымының нормаларын, стандарттарын және



ұсынымдарын, Тараптар мемлекеттерінің ұлттық заңнамаларын басшылыққа алуға, ақпарат алмасу жөніндегі халықаралық озық тәжірибені ескеруге тиіс.

### 7-бап

Осы Келісімнің ережелері бұзылған жағдайда Тараптардың кеден органдары өз мемлекеттерінің ұлттық заңнамаларына сәйкес барлық қажетті шараларды қолдануға және осындай бұзушылықтар туралы, сондай-ақ ақпарат алмасу кезінде алынған Тараптар мемлекеттерінің аумақтары арасында өткізілетін тауарлар мен көлік құралдары туралы деректердің айырмашылықтары және (немесе) бұрмалануы туралы бір-бірін хабардар етуге тиіс.

### 8-бап

Тараптардың кеден органдары:

а) ақпарат алмасудың техникалық шарттарын және деректерді өңдеу мен беру технологияларын, сондай-ақ ААКБРО-ға қатысты ақпаратты қорғау жөніндегі талаптарды әзірлеу және келісу;

б) осы Келісімді қолдану барысында туындаған техникалық проблемаларды реттеу мақсатында тікелей байланыстарды жүзеге асыруға уәкілетті кеден органдарының құзыретті лауазымды адамдарының тізімін айқындайды.

### 9-бап

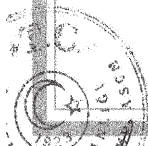
Келісімге күшіне енгеннен кейін Тараптардың кеден органдары:

а) ақпарат алмасудың техникалық шарттарын;

б) берілетін деректердің тізбесін, құрылымын, тілі мен форматын;

с) ақпаратты қорғау жөніндегі талаптарды;

д) ААКБРО рәсімдері шеңберінде Тараптардың кеден органдары арасындағы өзара іс-қимылды ұйымдастыру тәртібін келіседі және бекітеді.



## 10-бап

Осы Келісімнің ережелері Тараптардың мемлекеттері қатысушылары болып табылатын басқа халықаралық шарттардан туындайтын олардың құқықтары мен міндеттемелерін қозғамайды.

## 11-бап

1. Осы Келісімнің ережелерін түсіндіру және іске асыру кезінде туындайтын даулар Тараптардың кеден органдары арасында консультациялар мен келіссөздер жүргізу жолымен шешіледі. Осылайша реттелмеген мәселелер дипломатиялық арналар арқылы шешіледі.

2. Егер Тараптардың кеден органдары өзге мерзімді келіспеген болса, осы баптың 1-тармағына сәйкес Тараптардың кеден органдарының консультациялары жазбаша сұрау салуды алғаннан кейін күнтізбелік 20 (жиырма) күн ішінде жүргізілетін болады.

## 12-бап

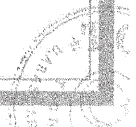
1. Тараптардың өзара келісімі бойынша осы Келісімге жеке хаттамалармен ресімделетін және осы Келісімнің ажырамас бөлігі болып табылатын өзгерістер мен толықтырулар енгізілуі мүмкін.

2. Өзгерістер мен толықтырулар осы Келісімнің 13-бабында көзделген тәртіппен күшіне енеді.

## 13-бап

1. Осы Келісім Тараптардың осы Келісімнің күшіне енуі үшін қажетті мемлекетішілік рәсімдерді Тараптардың орындағаны туралы бірін-бірі хабардар ететін дипломатиялық арналар арқылы соңғы жазбаша хабарлама алынған күннен бастап күнтізбелік 30 (отыз) күннен кейін күшіне енеді.

2. Осы Келісім белгіленбеген мерзімге жасалады. Тараптардың кез келгені екінші Тарапқа осы Келісімнің қолданысын тоқтатуға өзінің ниеті туралы жазбаша хабарламаны дипломатиялық арналар арқылы



жолдай отырып, оны тоқтата алады. Бұл жағдайда осы Келісім осындай хабарламаны алған күннен бастап 3 (үш) ай өткен соң өз қолданысын тоқтатады. Осы Келісімнің қолданысын тоқтату бұрын басталған транзит бойынша операцияларды және өзге де жүргізілетін рәсімдерді қозғамайды.

2022 жылғы 10 мамырда Анкара қаласында әрқайсысы түрік, қазақ, ағылшын тілдерінде екі данада жасалды әрі барлық мәтіндер бірдей тең түпнұсқа болып табылады.

Түсіндіру кезінде алшақтық болған жағдайда, ағылшын тіліндегі мәтіннің басым күші болады.

**Түркия Республикасының  
Үкіметі үшін**

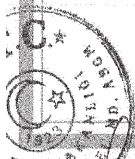
**Қазақстан Республикасының  
Үкіметі үшін**



**Мехмет Муш  
Түркия Республикасының  
Сауда министрі**



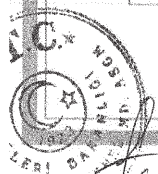
**Мұхтар Тілеуберді  
Қазақстан Республикасының  
Премьер-Министрінің  
орынбасары - Сыртқы істер  
министрі**



**Түркия Республикасының Үкіметі мен Қазақстан  
Республикасының Үкіметі арасындағы ақпарат алмасуды  
ұйымдастыру және кедендік бақылау рәсімдерін оңайлату туралы  
Келісімге қосымша**

**Берілетін ақпараттың құрамы**

1. Бағыты – экспорт
2. Кедендік рәсім
3. Кеден органының коды
4. Жөнелтушінің/экспорттаушының атауы
5. Жөнелтушінің/экспорттаушының Салық/Бизнес сәйкестендіру нөмірі
6. Барлық тауарлар
7. Барлық орындар
8. Декларацияның тіркеу нөмірі
9. Шығарылған күні
10. Алушының атауы
11. Алушының Салық/Бизнес сәйкестендіру нөмірі
12. Декларанттың атауы
13. Декларанттың Салық/Бизнес сәйкестендіру нөмірі
14. Көлік құралының жөнелту кезіндегі нөмірі
15. Көлік құралының шекарадағы нөмірі
16. Көлік құралының кедендік шекарадан өту кезіндегі түрі
17. Жөнелтуші елдің кедені
18. Межелі елдің кедені (ақпарат болған жағдайда)
19. Шығарылған елі
20. Жеткізу шарты (жеткізу базисі және географиялық пункттің атауы)
21. Келісімшарттың нөмірі мен күні
22. Инвойстың нөмірі мен күні
23. Келісімшарт валютасы
24. Келісімшарт валютасының бағамы
25. Шот бойынша жалпы сомасы



26. Тауардың сипаттамасы

27. Декларациядағы тауардың нөмірі

28. Сыртқы экономикалық қызметтің тауар номенклатурасына сәйкес тауар коды (10 белгі)

29. Брутто салмағы, кг

30. Нетто салмағы, кг

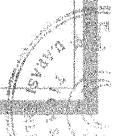
31. Қосымша өлшем бірлігі

32. Қосымша өлшем бірлігіндегі тауар саны

33. Тауардың фактуралық құны

34. Тауардың статистикалық құны

35. Тауардың кедендік құны





**AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE  
AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN  
ON ESTABLISHMENT OF INFORMATION EXCHANGE AND  
SIMPLIFICATION OF CUSTOMS CONTROL PROCEDURES**

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Kazakhstan, hereinafter referred to as "Parties",

Referring to the provisions of the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Kazakhstan on cooperation and mutual administrative assistance in customs matters, signed on May 22, 2003.

Aimed to strengthening the cooperation between the Parties to protect the economic and social interests the Parties,

Recognizing the need to enhance the efficiency of customs control of goods and vehicles that moves between the territories of the States of the Parties,

For the purpose of reducing the period of time of carrying out customs control and creation of conditions for simplification of customs control of the goods and vehicles moving between territories of the States of the Parties,

For the purpose of ensuring development of the information exchange and simplification of customs control procedures and its security,

Have agreed as follows:

**ARTICLE 1**

The Parties shall authorize the customs authorities of the Parties to implement this Agreement:

- for the Republic of Türkiye - the Ministry of Trade of the Republic of Türkiye
- for the Republic of Kazakhstan- the Ministry of Finance of the Republic of Kazakhstan;

In case of change of authorized bodies, the Parties shall report about such changes through diplomatic channels.

**ARTICLE 2**

The Information Exchange and Simplification of Customs Control Procedures (hereinafter- IESCCP) is based on the information exchange of goods and vehicles that moves between the territories of the States of the Parties in accordance with the technical conditions for the exchange of information.



### ARTICLE 3

1. The content of exchanged information is formed according to the Annex to this Agreement which is an integral part of this Agreement.

2. The exchange of information shall proceed online on consignments carried out by the trade operators, benefiting from the IESCCP.

3. The Customs Authorities of the Parties within 6 (six) months after the entry into force of this Agreement for the realization IESCCP shall create the technical conditions of the exchange of information and will start the pilot project.

4. The IESCCP shall be a common practice applicable to all modes of transport and all kinds of goods.

5. Once completing the pilot project, the Customs Authorities of the Parties shall start the information exchange on the regular basis.

6. The IESCCP shall be implemented on the basis of voluntarily data sharing by Turkish and Kazakh trade operators.

7. Customs Authorities of the Parties shall avoid contradictions to this Agreement, which may harm the voluntary nature of this Agreement in relation to companies, who are non-parties to the IESCCP.

8. The IESCCP shall be transparent, predictable and nondiscriminatory. The implementation of the IESCCP shall not result in any unfair competition.

### ARTICLE 4

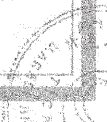
The operators subject to the IESCCP shall have the following benefits on the basis of risk analysis in accordance with the national legislation of the State of the Parties when it is possible:

- a) Priority for pass at the customs border crossing points,
- b) Simplification of the customs formalities to reduce time for customs control,
- c) Non-use of customs inspection at checkpoint except for cases of signs of violations in the field of customs and smuggling.

### ARTICLE 5

1. Customs Authorities of the Parties shall ensure the use of the information and the documents obtained within the framework of this Agreement, for the purposes of performing customs formalities, customs clearance and customs control of goods and vehicles, including those provided for in Article 4 of this Agreement that moves between the territories of the States of the Parties.

2. Information and the documents obtained by the Customs Authorities of the Parties shall be used exclusively for customs purposes and cannot be transferred to third parties without a prior written consent of the Customs



Authority of the Party, which provided the information.

3. If this Agreement is terminated by the Parties, Paragraph 2 of this Article shall be valid.

#### ARTICLE 6

The Customs Authorities of the Parties, during the organization of electronic exchange of information on goods and vehicles moving between the States, shall use the norms, standards and recommendations of the United Nations, the World Customs Organization and the national legislation of the State of the Parties and take into account the international best practices of information exchange.

#### ARTICLE 7

In case of violations of the provisions of this Agreement the Customs Authorities of the Parties shall take all necessary measures in accordance with national legislation of their States and shall inform each other of such violations, as well as on discrepancies and/or falseness of data on goods and vehicles moving between the territories of the State of the Parties that were received during the information exchange.

#### ARTICLE 8

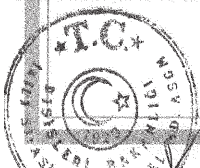
The Customs Authorities of the Parties shall determine the list of competent customs officials authorized to establish direct contacts for the following purposes:

- a) to develop and agree the technical conditions of the exchange of information and technologies of data processing and transmitting, as well as data security requirements with regards to IESCCP;
- b) to settle the technical problems occurred during the implementation of this Agreement.

#### ARTICLE 9

After the entry into force of this Agreement the Customs Authorities of the Parties shall agree on and approve;

- a) the technical conditions of the exchange of information;
- b) the list, structure, language and format of the data to be transmitted;
- c) the requirement for the information security;
- d) the procedure of organization of the cooperation between the Customs Authorities of the Parties within the framework of the IESCCP procedure.



## ARTICLE 10

The provisions of this Agreement shall not affect the rights and obligations of the Parties resulting from other international agreements and conventions to which they are parties.

## ARTICLE 11

1. Any dispute that may arise from the interpretation and implementation of the provisions of this Agreement shall be resolved through consultations and negotiations between the Customs Authorities of the Parties. Issues not settled in this way shall be resolved through diplomatic channels.

2. The consultations to be conducted between the customs authorities of the Parties within the scope of Paragraph 1 of this article shall commence within twenty (20) days following the receipt of the written request, unless otherwise decided.

## ARTICLE 12

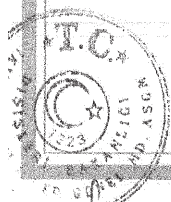
1. This Agreement may be amended at any time by mutual written consent of the Parties by separate protocols that will be integral parts of this Agreement.

2. The amendments shall enter into force in accordance with the provisions of Article 13 of this Agreement.

## ARTICLE 13

1. This Agreement shall enter into force on the thirty-day (30) following the date of the receipt of the last written notification through diplomatic channels by which the Parties notify each other of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement.

2. This Agreement is concluded for an indefinite period. Either Party may terminate this Agreement by sending a written notification to another Party through diplomatic channels. In such case, this Agreement shall be terminated in three (3) months after the date of receipt of such notification. Termination of this Agreement shall not affect the transit operations and ongoing procedures that have already started.



Done at Ankara on 10/05/2022, in two original copies, in Turkish, Kazakh and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF  
TÜRKİYE**

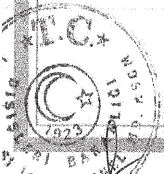


**Mehmet MUS**  
Minister of Trade

**FOR THE GOVERNMENT  
OF THE REPUBLIC OF  
KAZAKHSTAN**



**Mukhtar TILEUBERDI**  
Deputy Prime Minister-  
Minister of Foreign Affairs



**ANNEX**  
**TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF**  
**THE REPUBLIC OF TÜRKİYE AND THE GOVERNMENT OF**  
**THEREPUBLIC OF KAZAKHSTAN ON ESTABLISHMENT OF**  
**INFORMATION EXCHANGE AND SIMPLIFICATION OF**  
**CUSTOMS CONTROL PROCEDURES**

The content of shared information

1. Destination- export
2. Customs procedure
3. Customs authority code
4. Name of the Consignor/Exporter
5. Tax/Business Identity Number of the consignor/exporter
6. Items of the goods
7. Items of the places
8. Reference number of the declaration
9. Date of release
10. Name of the consignee
11. Tax/Business Identity number of the consignee
12. Name of the declarant
13. Tax/Business Identity number of the declarant
14. Identity number of the transport at departure
15. Number of the transport on border
16. Type of the transport during passing the customs border
17. Customs Office of departure
18. Customs Office of destination/ country (in there is information)
19. Country of origin
20. Delivery terms (delivery basis and name of the geographical point)
21. Number and date of the contract
22. Number and date of invoice
23. Currency of the contract
24. Currency rate of the contract
25. Total amount invoiced
26. Description of the goods
27. Number of the good in the declaration
28. Code of the good in accordance with the HS CODE (10 digits)
29. Weight gross, kg
30. Weight net, kg
31. Additional units
32. Quantity of the goods in additional units



33. Invoice value of goods

34. Statistical value of goods

35. Customs value of goods



Kazakistan Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığına saygılarını sunar ve aşağıdaki hususu bildirmekten onur duyar.

10 Mayıs 2022 tarihinde Ankara'da imzalanan Kazakistan ve Türkiye Hükümetleri arasında Veri Değişimi ve Basitleştirilmiş Gümrük Hattı Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın onay süreci esnasında sözkonusu Anlaşma'nın Kazakça nüshasının başlığında teknik niteliğindeki hata bulunmuştur.

Bu bağlamda, Kazak tarafı adıgeçen Anlaşma'nın Kazak dilindeki metninde aşağıdaki teknik niteliğindeki değişikliği yapılmasını önermektedir:

**«Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Түркия Республикасының Үкіметі арасындағы ақпарат алмасуды ұйымдастыру және кедендік бақылау рәсімдерін оңайлату туралы келісім».**

Türk tarafı yukarıda izah edilen öneriyi kabul ederse, Kazakistan Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı işbu notayı ve Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı'nın cevap notasını 1969 Viyana Anlaşmalar Hukuku Sözleşmesi'nin 79. maddesinin 1. fıkrasının «b» bendi uyarınca, 10 Mayıs 2022 tarihinde Ankara'da imzalanan Kazakistan ve Türkiye Hükümetleri arasında Veri Değişimi ve Basitleştirilmiş Gümrük Hattı Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olarak kabul etmeyi teklif eder.

## **Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı**

Ankara

Türk tarafının anılan konuya ilişkin cevabının kısa zamanda vermesi şükranla karşılanacaktır.

Kazakistan Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı bu vesile ile Türkiye Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığına derin saygılarını yineler.

18 Ağustos 2022





№ 1-17/53519

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Türkiye and has the honour to inform the following.

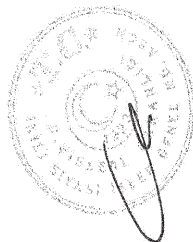
During the procedure of ratification of the Agreement between the Government of the Republic of Kazakhstan and the Government of the Republic of Türkiye on establishment of information exchange and simplification of customs control procedures, done in Ankara on May 10, 2022, there were found technical mistake in the name of the abovementioned Agreement in the Kazakh text.

In this regard, Kazakh side proposes the following amendment to the Kazakh text:

**«Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Түркия Республикасының Үкіметі арасындағы ақпарат алмасуды ұйымдастыру және келендік бақылау рәсімдерін оңайлату туралы келісім».**

If the Turkish side agrees with the abovementioned amendment the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan proposes to consider this Note and the reply Note of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Türkiye as integral part of the Agreement between the Republic of Kazakhstan and the Republic of Türkiye on establishment of information exchange and simplification of customs control procedures, done in Ankara on May 10, 2022 in accordance with the subparagraph b paragraph 1 Article 79 of the 1969 Vienna Convention on the Law of Treaties.

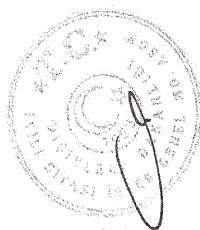
**MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS  
OF THE REPUBLIC OF TÜRKIYE  
Ankara**



The Kazakh side would be grateful if the reply Note of the Turkish side is given in near future.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kazakhstan avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Türkiye assurances of its highest consideration.

Nur-Sultan, August 18, 2022





**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ  
СЫРТҚЫ ІСТЕР  
МИНИСТРЛІГІ**

№1-17/53519

Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі Түркия Республикасының Сыртқы істер министрлігіне өз илтипатын білдіреді және келесіні хабарлауды өзіне мәртебе санайды.

2022 жылғы 10 мамырда Анкарада жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Түркия Республикасының Үкіметі арасындағы ақпарат алмасуды ұйымдастыру және кедендік бақылау рәсімдерін оңайлату туралы келісімді ратификациялауға дайындау кезінде жоғарыда аталған келісімнің қазақ тіліндегі атауында техникалық сипаттағы қате табылған болатын.

Осыған орай, қазақстандық тарап жоғарыда аталған келісімнің қазақ тіліндегі мәтінінде төмендегі техникалық сипаттағы өзгертуді енгізуді ұсынады:

**«Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Түркия Республикасының Үкіметі арасындағы ақпарат алмасуды ұйымдастыру және кедендік бақылау рәсімдерін оңайлату туралы келісім».**

Түрік тарапы жоғарыдағы ұсыныспен келіскен жағдайда, Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі осы нотаны және Түркия Республикасының Сыртқы істер министрлігінің жауап нотасын 1969 жылғы Халықаралық шарттар құқығы туралы Вена конвенциясының 79-бабы 1-тармағының «b» тармақшасына сәйкес, 2022 жылғы 10 мамырда Анкарада жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Түркия Республикасының Үкіметі арасындағы ақпарат алмасуды ұйымдастыру және кедендік бақылау

**ТҮРКИЯ РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ  
СЫРТҚЫ ІСТЕР МИНИСТРЛІГІ**

**Анкара қ.**



15978

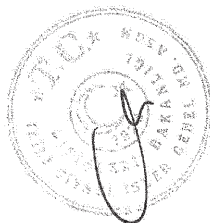
рәсімдерін оңайлату туралы келісімнің ажырамас бөлігі деп санауды ұсынады.

Аталған мәселе бойынша Түрік тарапы жақын уақытта өз жауабын жіберетін болса, Министрлік ризашылығын білдірер еді.

Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі осы мүмкіндікті пайдаланып, Түркия Республикасының Сыртқы істер министрлігіне өзінің зор ілтипатын тағы да растайды.



Нұр-Сұлтан, 2022 жылғы «18» тамыз





Z-2022/49425594/35365854 -

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği, Kazakistan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına saygılarını sunar ve aşağıdaki hususları bildirmekten onur duyar.

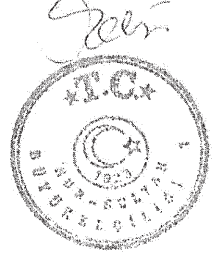
10 Mayıs 2022 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye-Kazakistan Veri Değişimi ve Basitleştirilmiş Gümrük Hattı Kurulmasına İlişkin Anlaşma"nın Kazak dili nüshasında teknik değişikliklerin yapılmasına ilişkin saygıdeğer Bakanlığın Notası, zamanında Türkiye Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığına iletilmişti.

Keyfiyete ilişkin Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığınca temas edilen Kazakistan'ın Ankara Büyükelçiliği yetkilisi; sözkonusu Anlaşmanın Kazak tarafında kalan Kazakça nüshasının başlığında "pәсімдерін" (prosedürler) kelimesinin düşmüş olduğunu, dolayısıyla sözkonusu kelimeyi eklemek istediklerini belirtmiş olup, bu bilgi Ticaret Bakanlığı ile o dönemde paylaşılmıştır

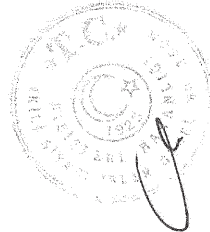
Ticaret Bakanlığından alınan yazıda mezkur düzeltmenin yapılmasında anılan Bakanlık açısından bir sakınca olmadığının mütalaa edildiği kaydedilmektedir.

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği, bu vesileyle Kazakistan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına en derin saygılarını yineler.

Astana, 21 Aralık 2022



**Kazakistan Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı**  
**ASTANA**



## ТҮРКИЯ РЕСПУБЛИКАСЫ ЕЛШІЛІГІ

№ Z-2022/49425594/35365854-

Түркия Республикасы Елшілігі Қазақстан Республикасы Сыртқы істер министрлігіне өз ілтипатын білдіреді және төмендегі мәселелерді хабарлауды өзіне мәртебе санайды.

2022 жылғы 10 мамыр күні Анкара қаласында қол қойылған «Түркия Республикасы мен Қазақстан Республикасы арасында ақпарат алмасуды құру және кедендік бақылау рәсімдерін оңайлату туралы келісім»нің қазақ тіліндегі нұсқасында техникалық түзетулерді енгізу мәселесі бойынша құрметті Министрліктің нотасы уақытында Түркия Республикасының Сауда министрлігіне жолданды.

Аталған мәселе бойынша Түркия Республикасы Сыртқы істер министрлігі хабарласқан Анкарадағы Қазақстан Елшілігінің ресми өкілі келісімнің қазақстандық тарапта қалған нұсқасында келісімнің атауында «рәсімдер» сөзі алынып тасталғанын хабарлап, сондықтан бұл түзетуді қосқысы келетіндерін айтты, сол кезде бұл ақпарат TP Сауда министрлігінің назарына ұсынылған болатын.

TP Сауда министрлігінен келіп түскен хатта, аталған министрлік аталған түзетулерді енгізуге ешқандай кедергі көрмейтінін атап өтілуде.

Түркия Республикасы Елшілігі осы мүмкіндікті пайдалана отырып, Қазақстан Республикасы Сыртқы істер министрлігіне деген ең терең құрмет сезімін білдірген сендірулерін тағы да қуаттайды.

Астана, 2022 жылғы 21 желтоқсан



Қазақстан Республикасы Сыртқы істер министрлігі  
АСТАНА



Z-2023/49425594/36527285 - ACELE

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği, Kazakistan Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığına saygılarını sunar ve Bakanlığın 15 Nisan 2022 tarih ve 13/24159 sayılı Notası ile Büyükelçiliğin 21 Aralık 2022 tarih ve 35365854 sayılı Notasına atıfla aşağıdaki hususları bildirmekten onur duyar.

10 Mayıs 2022 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilgi Paylaşımı ve Basitleştirilmiş Gümrük Hattına İlişkin Anlaşma" metninde yapılan değişiklikleri gösterir liste ile yeniden düzenlenmiş olan Anlaşma metni, Türkiye Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı'ndan alınmakla ekte sunulmuştur.

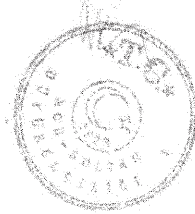
Öte yandan Büyükelçilik, Türkiye Cumhuriyeti'nin Viyana Andlaşmalar Hukuku Sözleşmesi'ne (VAHS) taraf olmadığını bildirir.

Bu çerçevede, keyfiyetin ilgili Kazak makamlarına iletilmesi hususunda saygıdeğer Bakanlığın nazik yardım ve aracılığı şükranla karşılanacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliği, bu vesileyle Kazakistan Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığına en derin saygılarını yineler.

Astana, 30 Ağustos 2023

Ek: Tk.



Kazakistan Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı  
ASTANA

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**BİLGİ PAYLAŞIMI VE**  
**BASİTLEŞTİRİLMİŞ GÜMRÜK HATTINA**  
**İLİŞKİN**  
**ANLAŞMA’NIN TÜRKÇE METNİNDE YAPILAN DEĞİŞİKLİKLER**

**Dibace;**

- 1 ve 2. Paragrafların yerleri değiştirildi.
- 4. Paragraf, “Taraflar arasında dolaşımı gerçekleşen eşya ve taşıtların gümrük kontrol sürelerinin kısaltılması ve tabi tutulduğu gümrük kontrolü basitleştirilmesine yönelik yeni koşullar oluşturulması amacıyla” cümlesi ile değiştirildi.

**3. Madde**

- 2. Fıkrasında, “Bilgi paylaşımının teknik koşulları,” ifadesi, “Bilgi paylaşımı,” ifadesi ile değiştirildi.
- 3. Fıkrasında;
  - “imzalanmasından” ibaresi “yürürlüğe girmesinden” olarak değiştirildi,
  - “altı (6) ay içinde,” ifadesinden sonra “BPPGHP”nin işlerlik kazanmasını teminen” ifadesi metne eklendi,
  - “yetkili” ifadesi “gümrük” ifadesi ile değiştirildi.
- 4. Fıkrasında, “biçimleri” ifadesi “modları” ifadesi ile değiştirildi.

**5. Madde**

- 1. Fıkrasında, “gümrük muayenesi” ifadesi “gümrükleme” ifadesi ile değiştirildi.
- 2. Fıkrasında “yazılı rızası” ifadesinden önce “önceden” ibaresi eklendi.

**6. Madde**

- “Devletlerinin” ibaresi çıkarıldı.
- “uygulamalarından” ibaresi “uygulamalardan” olarak değiştirildi.





## 7. Madde

- “İşbu Anlaşma hükümlerinin ihlali durumunda, tarafların gümrük idareleri, devletlerinin ulusal mevzuatına uygun bir şekilde tüm gerekli önlemleri alacak ve birbirlerini; tarafların devletlerinin toprakları arasında dolaşımı gerçekleşen eşya ve taşıtlara ilişkin, bilgi paylaşımı sırasında alınan bilgiye yönelik ihlal, tutarsızlık ve/veya hatalar konusunda bilgilendirecekler.” olarak değiştirildi.

## 8. Madde

- “veri işleme ve veri iletimi” ifadesi “veri işleme ve iletimi” ifadesi ile değiştirildi.

## 9. Madde

- “hususlarda mutabık olacaktır” ifadesi “hususları kabul ve tasdik edecektir” olarak değiştirildi.
  - a bendinde, “temel teknolojik” ibaresi “teknik” ibaresi ile değiştirildi,
  - b bendinde, “yapısı ve formatı” ifadesi “yapısı, dili ve formatı” ifadesi ile değiştirildi,
  - d bendinde “Devletlerinin” ibaresi metinden çıkarıldı.

## 12. Madde

- 1. Paragrafında, “anlaşmalar” ibaresi “protokoller” olarak değiştirildi.

## 13. Madde

- 2. Paragrafında;
  - “bildirim alınıldığı tarihten” ifadesinden sonra “itibaren” ibaresi metne eklendi,
  - “devam eden” ifadesi “başlamış olup devam eden” olarak değiştirildi,
  - “işlemlere” ifadesinden önce “transit” ibaresi eklendi,
  - “projelere” ibaresi “prosedürlere” olarak değiştirildi.



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**İLE**  
**KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ**  
**ARASINDA**  
**BİLGİ PAYLAŞIMI VE**  
**BASİTLEŞTİRİLMİŞ GÜMRÜK HATTINA**  
**İLİŞKİN**  
**ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti  
(bundan sonra “Taraflar” olarak anılacaktır);

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti  
Arasında 22 Mayıs 2003 tarihinde imzalanmış olan Gümrük Konularında  
Karşılıklı İdari Yardım ve İşbirliği Anlaşması'nın hükümlerine istinaden;

Tarafların Devletlerinin ekonomik ve sosyal çıkarlarını korumak amacıyla,  
Taraflar arasında işbirliğini güçlendirmeyi amaçlayarak;

Tarafların Devletlerinin toprakları arasında dolaşımı gerçekleşen eşya ve  
taşıtların tabi tutulduğu gümrük kontrolünün etkinliğinin artırılmasına  
yönelik ihtiyacı dikkate alarak;

Taraflar arasında dolaşımı gerçekleşen eşya ve taşıtların gümrük kontrol  
sürelerinin kısaltılması ve tabi tutulduğu gümrük kontrolü basitleştirilmesine  
yönelik yeni koşullar oluşturulması amacıyla;

Bilgi paylaşımının geliştirilmesi ve gümrük kontrolü prosedürlerinin  
basitleştirilmesi ve güvenliğinin sağlanması amacıyla

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:



## MADDE 1

Taraflar, işbu Anlaşma'nın uygulanması için gümrük makamlarını yetkilendirecektir:

- Türkiye Cumhuriyeti için Türkiye Cumhuriyeti Ticaret Bakanlığı
- Kazakistan Cumhuriyeti için Kazakistan Cumhuriyeti Maliye Bakanlığı

Yetkili makamların değişmesi durumunda, Taraflar bu değişiklikleri diplomatik kanallar yoluyla bildirecektir.

## MADDE 2

Bilgi Paylaşımı ve Basitleştirilmiş Gümrük Hattına ilişkin Prosedürler (BPGHP), Tarafların Devletlerinin toprakları arasında dolaşımı gerçekleşen eşya ve taşıtlara ilişkin olarak, teknik koşullar uyarınca yapılan bilgi paylaşımına dayanmaktadır.

## MADDE 3

1. Paylaşılan bilgilerin içeriği, işbu Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olan işbu Anlaşma Ekine göre oluşturulur.
2. Bilgi paylaşımı, BPGHP'den yararlanan dış ticaret erbabının gerçekleştirdiği sevkiyatlar üzerinden çevrimiçi olarak yürütülecektir.
3. İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonraki altı (6) ay içinde, BPGHP'nin işlerlik kazanmasını teminen bilgi paylaşımının teknik koşulları, Tarafların Devletlerinin Gümrük Makamları tarafından hazırlanacak ve pilot proje başlatılacaktır.
4. BPGHP, tüm taşıma modları ve her cins eşya için geçerli genel bir uygulama olacaktır.



5. Pilot projenin tamamlanmasından sonra, Tarafların Gümrük Makamları düzenli olarak bilgi paylaşımı yapmaya başlayacaktır.
6. BPBGHP, Türk ve Kazak dış ticaret erbabı tarafından gönüllülük esasında veri paylaşımına dayanarak uygulanacaktır.
7. Tarafların Devletlerinin Gümrük Yetkilileri, BPBGHP'ye katılım sağlamayan şirketler açısından bu düzenlemenin gönüllülük mahiyetine zarar verebilecek şekilde, bu Anlaşma'ya aykırı hareket etmekten kaçınacaklardır.
8. BPBGHP, şeffaf, öngörülebilir ve ayrımcı olmayan bir niteliğe sahip olacaktır. BPBGHP uygulamaları haksız rekabete yol açmayacaktır.

#### MADDE 4

BPBGHP'ye tabi firmalar, mümkün olduğunda Tarafların Devletlerinin ulusal mevzuatları uyarınca, risk analizi bakımından aşağıdaki avantajlara sahip olacaktır:

- a) Sınır geçiş noktalarında geçiş önceliği,
- b) Gümrük kontrollerinin süresini azaltmaya yönelik olarak basitleştirilmiş gümrük işlemleri,
- c) Herhangi bir gümrük mevzuatı ihlali veya kaçakçılık ibaresi yoksa, kontrol noktasında gümrük muayenesine tabii tutulmama.

#### MADDE 5

1. Tarafların Devletlerinin Gümrük Makamları, işbu Anlaşma çerçevesinde elde edilen bilgilerin ve belgelerin, işbu Anlaşmanın 4. Maddesinde öngörülenler de dahil olmak üzere, Tarafların Devletlerinin toprakları arasında dolaşımı gerçekleşen eşya ve taşıtların gümrük işlemleri, gümrükleme ve gümrük kontrollerinin gerçekleştirilmesi amacıyla kullanılmasını sağlayacaklardır.



2. Tarafların Devletlerinin Gümrük Makamlarının elde ettiği bilgiler ve belgeler, münhasıran gümrükle ilgili uygulamalar doğrultusunda kullanılır ve bilgileri sağlayan Tarafın Devletinin Yetkili Makamının önceden yazılı rızası olmadan üçüncü taraflara iletilemez.
3. İşbu Anlaşmanın Taraflarca feshedilmesi halinde, işbu Maddenin 2. fıkrası geçerliliğini koruyacaktır.

## **MADDE 6**

Tarafların Gümrük Makamları, Devletleri arasında dolaşımı geçekleşen eşya ve taşıtlara ilişkin bilgilerin elektronik ortamda paylaşımının düzenlenmesi sırasında, Birleşmiş Milletler 'in, Dünya Gümrük rgt'nün norm, standart ve tavsiyelerinden, Tarafların ulusal mevzuatından ve bilgi paylaşımına ilişkin en iyi uluslararası uygulamalardan faydalanacaktır.

## **MADDE 7**

İşbu Anlaşma hükümlerinin ihlali durumunda, tarafların gümrük idareleri, devletlerinin ulusal mevzuatına uygun bir şekilde tüm gerekli önlemleri alacak ve birbirlerini; tarafların devletlerinin toprakları arasında dolaşımı geçekleşen eşya ve taşıtlara ilişkin, bilgi paylaşımı sırasında alınan bilgiye yönelik ihlal, tutarsızlık ve/veya hatalar konusunda bilgilendireceklerdir.

## **MADDE 8**

Tarafların Gümrük Makamları, aşağıdaki amaçlar için doğrudan irtibat kurma yetkisine sahip olacak gümrük memurlarının listesini belirleyecektir:

- a) Bilgi paylaşımının teknik koşulları ve veri işleme ve iletimi teknolojilerinin yanı sıra BPBGHP'ye ilişkin veri güvenliği gereksinimlerini belirleyip mutabık kalmak;
- b) İşbu Anlaşmanın uygulanması sırasında ortaya çıkan teknik sorunları çözüme kavuşturmak.



## MADDE 9

İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinden sonra, Tarafların Gümrük Makamları aşağıdaki hususları kabul ve tasdik edecektir:

- a) bilgi paylaşımının teknik koşulları;
- b) iletilecek olan verilerin listesi, yapısı, dili ve formatı;
- c) bilgi güvenliği gereksinimleri;
- d) BPBGHP çerçevesinde Tarafların Devletlerinin Gümrük Yetkilileri arasındaki işbirliğinin düzenlenme yöntemi.

## MADDE 10

İşbu Anlaşmada yer alan hükümler, Tarafların taraf olduğu diğer uluslararası anlaşma ve sözleşmelerden kaynaklanan hak ve yükümlülüklerine halel getirmez.

## MADDE 11

1. İşbu Anlaşmanın yorumlanmasından ya da uygulanmasından kaynaklanabilecek anlaşmazlıklar, Tarafların Gümrük Makamları arasında yapılacak müzakere ve istişarelerle çözüme kavuşturulur. Bu şekilde çözüme kavuşturulamayan hususlar, diplomatik kanallarla çözülecektir.
2. Taraflar arasında bu Madde'nin 1. Fıkrası kapsamında yürütülecek istişareler, aksi yönde bir karar alınmadığı sürece, yazılı talebin alınmasından sonraki yirmi (20) gün içerisinde başlayacaktır.



## MADDE 12

1. İşbu Anlaşma, Tarafların yazılı rızasıyla, işbu Anlaşmanın ayrılmaz parçası olacak ayrı protokoller yoluyla değiştirilebilir.
2. İşbu değişiklikler, işbu Anlaşmanın 13. Maddesi'nin hükümleri uyarınca yürürlüğe girer.

## MADDE 13

1. İşbu Anlaşma, Tarafların, Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığını birbirlerine diplomatik yollarla bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihten otuz (30) gün sonra yürürlüğe girer.
2. İşbu Anlaşma süresiz olarak akdedilmiştir. Taraflardan her biri, işbu Anlaşma'yı feshetme niyetini diplomatik kanallarla yazılı olarak bildirmek suretiyle bu Anlaşma'yı feshedebilir. Bu durumda, işbu Anlaşma, bu bildirim alındığı tarihten itibaren üç (3) ay sonra fesholur. İşbu Anlaşma'nın feshi, hali hazırda başlamış olup devam eden transit işlemlere ve prosedürlere halel getirmez.

İşbu Anlaşma, Ankara'da 10/05/2022 tarihinde, tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Kazakça ve İngilizce dillerinde ikişer orijinal nüsha halinde imzalanmıştır. Yorum farklılığı olması halinde, İngilizce metin esas alınır.

**Türkiye Cumhuriyeti**  
**Hükümeti Adına**

**Kazakistan Cumhuriyeti**  
**Hükümeti Adına**

**Mehmet MUŞ**  
**Ticaret Bakanı**

**Mukhtar TILEUBERDI**  
**Başbakan Yardımcısı-**  
**Dışişleri Bakanı**



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KAZAKİSTAN  
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA BİLGİ PAYLAŞIMI VE  
BASİTLEŞTİRİLMİŞ GÜMRÜK HATTINA İLİŞKİN ANLAŞMANIN  
EKİ**

Paylaşılan bilgilerin içeriği

1. Varış yeri-ihracat
2. Gümrük rejimi
3. Gümrük idaresi kodu
4. Gönderici/İhracatçı Adı
5. Gönderici/İhracatçı vergi/sicil numarası
6. Eşya kalemleri
7. Yer kalemleri
8. Beyanname referans numarası
9. İbra tarihi
10. Alıcı Adı
11. Alıcı vergi/sicil numarası
12. Beyan Sahibinin Adı
13. Beyan Sahibinin Vergi/Sicil Numarası
14. Çıkışta taşıma aracının plakası
15. Sınırdaki taşıma aracının plakası
16. Taşıma aracının sınır kapısından geçişi esnasındaki şekli
17. Çıkış Gümrük idaresi
18. Varış Gümrük Müdürlüğü/Ülkesi (bilgi mevcutsa)
19. Menşe Ülkesi
20. Teslimat koşulları (teslim şartı ve coğrafi noktanın adı)
21. Sözleşme numarası ve tarihi
22. Fatura numarası ve tarihi
23. Sözleşmenin para birimi
24. Sözleşmenin döviz kuru
25. Toplam fatura tutarı
26. Eşyanın tanımı
27. Beyannamedeki eşya sayısı
28. Eşyanın AS koduyla uyumlu tarife pozisyonu (10 basamaklı)
29. Brüt ağırlık, kg
30. Net ağırlık, kg
31. İlave birimler
32. İlave birimlerdeki eşya miktarı
33. Eşyanın fatura kıymeti



34. Eşyanın istatistiki kıymeti
---------------------------------

35. Eşyanın gümrük kıymeti
----------------------------

**KAZAKİSTAN CUMHURİYETİ**  
**DIŞİŞLERİ BAKANLIĞI**

No: -13/52984

Kazakistan Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı, Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliğine saygılarını sunar ve Büyükelçiliğin 30 Ağustos 2023 tarih ve Z-2023/49425594/36527285 sayılı Notasına cevaben aşağıdaki hususları bildirmekten onur duyar.

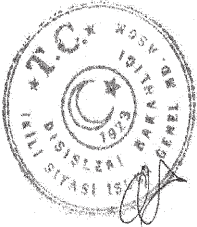
Kazakistan Cumhuriyeti Maliye Bakanlığı, "Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilgi Paylaşımı ve Basitleştirilmiş Gümrük Hattına İlişkin Anlaşma" metni konusunda Türk tarafının redaksiyonunu kabul etmiştir.

Kazakistan Cumhuriyeti Dışışleri Bakanlığı bu vesileyle Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçiliğine en derin saygılarını yineler.

Astana, 5 Eylül 2023

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ BÜYÜKELÇİLİĞİ**

Astana





ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ  
СЫРТҚЫ ІСТЕР  
МИНИСТРЛІГІ

№ - 11/52034

Қазақстан Республикасының Сыртқы істер министрлігі Түркия Республикасының Қазақстан Республикасындағы Елшілігіне өзінің ілтипатын білдіреді және Елшіліктің 2023 жылғы 30 тамыздағы №Z-2023/49425594/36527285 нотасына жауап ретінде төмендегіні хабарлауды өзіне мәртебе санайды.

Қазақстан Республикасының Қаржы министрлігі Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Түркия Республикасының Үкіметі арасындағы ақпарат алмасуды ұйымдастыру және кедендік бақылау рәсімдерін оңайлату туралы келісімнің мәтініне қатысты түрік тарапының редакциясын қабылдады.

Министрлік осы мүмкіндікті пайдалана отырып, Елшілікке өзінің зор ілтипатын тағы да растайды.

2023 жылғы « 5 » қыркүйек, Астана қаласы

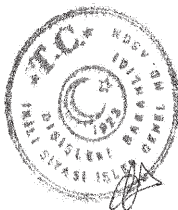
ТҮРКИЯ РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ  
ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНДАҒЫ  
ЕЛШІЛІГІ

Астана қаласы



Т.С.

Nur-Sultan Bүyкeлгeчiлiгi  
Gelsen Evrak  
Kayıt Tarih: 05.09.2023  
Kayıt No: 348



022274